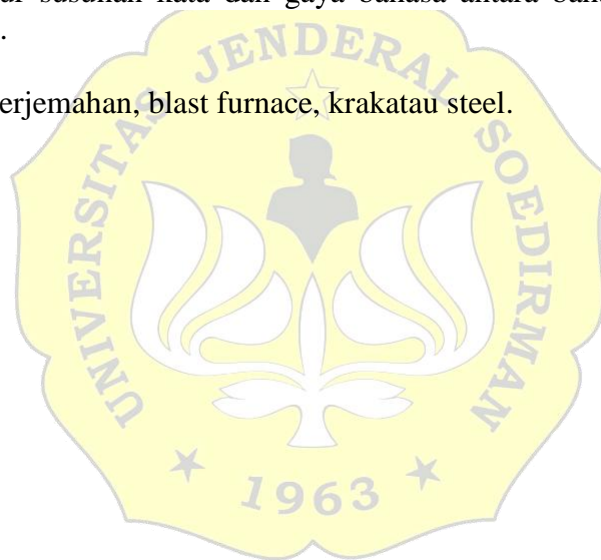


## RINGKASAN

Tugas akhir berupa Laporan Praktik Kerja ini berjudul "Penerjemahan Dokumen “高炉项目工程词汇表” ( gāolú xiàngmù gōngchéng cíhuì biǎo ) Ke Dalam Bahasa Indonesia Pada Proyek Blast Furnace Di Area Pressurizing Station PT Krakatau Steel Cilegon, Banten" ini bertujuan untuk menjelaskan tentang bagaimana proses penerjemahan pada proyek Blast Furnace. Dari tugas akhir ini disimpulkan bahwa kegiatan penerjemahan memegang peran penting dikarena proyek tersebut merupakan kerjasama antara PT Krakatau Steel dengan perusahaan asal Tiongkok. Metode yang digunakan pada penulisan Laporan Praktik Kerja ini adalah metode observasi lapangan, studi pustaka, dan wawancara dengan para penerjemah yang bertugas di proyek tersebut. Adapun metode yang digunakan untuk menerjemahkan dokumen adah kalke dan padanan lazim. Beberapa kendala yang ditemui oleh penulis pada saat melakukan kegiatan penerjemahan seperti perbedaan struktur susunan kata dan gaya bahasa antara bahasa Mandarin dan bahasa Indonesia.

Kata kunci : penerjemahan, blast furnace, krakatau steel.



## ZHAIYAO

本实习报告的题目是 "Penerjemahan Dokumen “高炉项目工程词汇表” ( gāolú xiàngmù gōngchéng cíhuì biǎo ) Ke Dalam Bahasa Indonesia Pada Proyek Blast Furnace Di Area Pressurizing Station PT Krakatau Steel Cilegon, Banten" 为阐述了那地区的翻译过程。结论是翻译活动发挥了重要作用，因为该项目是 Krakatau Steel 有限公司与中国一家公司的一种合作。撰写本实习报告方法是现场观察，文献研究和对部门的翻译员采访。用于翻译方法是仿造词语和建立等效。作者进行翻译活动时遇到的一些限制就是中文与印尼文的语法和语言风格差异。

关键词：翻译，高炉，工程词汇

